

## EARTHRISE - A POEM BY AMANDA GORMAN

JANUARY 9, 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=xwOvBv8RLmo&app=desktop>

*The following poem by Inaugural Youth Poet Laureate of the United States Amanda Gorman was read from stage at the Los Angeles Climate Reality Leadership Corps Training on Tuesday, August 28, 2018.*

Our Purpose in Poetry:  
Or, Earthrise

Dedicated to Al Gore and The Climate Reality Project

On Christmas Eve, 1964, astronaut Bill Anders  
Snapped a photo of the earth  
As Apollo 8 orbited the moon.  
Those three guys  
Were surprised  
To see from their eyes  
Our planet looked like an earthrise  
A blue orb hovering over the moon's gray  
horizon,  
with deep oceans and silver skies.

It was our world's first glance at itself  
Our first chance to see a shared reality,  
A declared stance and a commonality;

A glimpse into our planet's mirror,  
And as threats drew nearer,  
Our own urgency became clearer,  
As we realize that we hold nothing dearer  
than this floating body we all call home.

## EARTHRISE (Erd-Aufgang) - EIN GEDICHT VON AMANDA GORMAN

9. Januar 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=xwOvBv8RLmo&app=desktop>

*Das folgende Gedicht der Eröffnungsjugenddichterin & Preisträgerin der Vereinigten Staaten von Amerika, Amanda Gorman, wurde am Dienstag, dem 28. August 2018, im Los Angeles Führungscorps für das Klima-Reality-Training vorgelesen.*

Unser Ziel in der Poesie:  
Oder Earthrise (Erdaufgang)

Al Gore und The Klima-Reality-Projekt gewidmet

Am Weihnachtsabend 1964 machte der Astronaut Bill  
ein Foto von der Erde  
als Apollo 8 den Mond umkreiste.  
Diese drei Jungs  
waren überrascht  
aus ihren Augen zu sehen  
Unser Planet sah aus wie ein „Erd-Aufgang“ (analog „Sonnenaufgang“)  
eine blaue Kugel, die über dem grauen Horizont des Mondes  
schwebt,  
mit tiefen Ozeanen und silbernem Himmel.

Es war der erste Blick unserer Welt auf sich selbst  
Unsere erste Chance, eine gemeinsame Realität zu sehen,  
eine erklärte Haltung und eine Gemeinsamkeit;

Ein Blick in den Spiegel unseres Planeten  
Und als die Bedrohungen näher kamen,  
wurde unsere eigene Dringlichkeit klarer,  
indem wir erkennen, dass wir nichts lieber haben  
als diesen schwebenden Körper, den wir alle Zuhause nennen.

We've known  
That we're caught in the throes  
Of climactic changes some say  
Will just go away,  
While some simply pray  
To survive another day;  
For it is the obscure, the oppressed, the poor,  
Who when the disaster  
Is declared done,  
Still suffer more than anyone.

Climate change is the single greatest challenge of  
our time,

Of this, you're certainly aware.  
It's saddening, but I cannot spare you  
From knowing an inconvenient fact, because  
It's getting the facts straight that gets us to act  
and not to wait.

So I tell you this not to scare you,  
But to prepare you, to dare you  
To dream a different reality,

Where despite disparities  
We all care to protect this world,  
This riddled blue marble, this little true marvel  
To muster the verve and the nerve  
To see how we can serve  
Our planet. You don't need to be a politician  
To make it your mission to conserve, to protect,  
To preserve that one and only home  
That is ours,

Wir haben gewusst,  
dass wir gefangen sind im Kampf  
des Klimawandels - einige sagen  
es werde einfach weg gehen,  
während einige einfach beten  
einen anderen Tag zu überleben;  
denn es ist das Dunkle, das Unterdrückte, das Arme,  
welches, wenn die Katastrophe  
für eingetroffen erklärt ist,  
immer noch mehr als alles andere leidet.

Der Klimawandel ist die einzige grösste Herausforderung unserer  
Zeit,

dessen bist du dir sicherlich bewusst.  
Es ist traurig, aber ich kann dich nicht schonen,  
eine unbequeme Tatsache zu erkennen, weil  
die Fakten klar werden, was uns dazu bringt, zu handeln und  
nicht zu warten.

Also sage ich dir das - nicht, um dich zu erschrecken,  
aber um dich vorzubereiten, damit du wagst  
eine andere Realität zu träumen,

Wo trotz Ungleichheiten  
wir alle diese Welt schützen möchten,  
diese rätselhafte, blaue Murmel, dieses kleine wahre Wunder  
Um die Begeisterung und den Mut aufzubringen,  
um zu sehen, wie wir dienen können  
unserem Planeten. Du müsst keinE PolitikerIn sein,  
um es zu deiner Aufgabe zu machen, zu erhalten, zu schützen,  
um dieses eine und einzige Zuhause zu bewahren  
welches unseres ist,

To use your unique power  
To give next generations the planet they  
deserve.

We are demonstrating, creating, advocating  
We heed this inconvenient truth, because we  
need to be anything but lenient  
With the future of our youth.

And while this is a training,  
in sustaining the future of our planet,  
There is no rehearsal. The time is  
Now  
Now  
Now,  
Because the reversal of harm,  
And protection of a future so universal  
Should be anything but controversial.

So, earth, pale blue dot  
We will fail you not.

Just as we chose to go to the moon  
We know it's never too soon  
To choose hope.  
We choose to do more than cope  
With climate change  
We choose to end it —  
We refuse to lose.  
Together we do this and more  
Not because it's very easy or nice  
But because it is necessary,  
Because with every dawn we carry

Deine einzigartige Kraft zu nutzen,  
um den nächsten Generationen den Planeten zu überreichen,  
den sie verdienen.

Wir demonstrieren, kreieren, stehen ein,  
wir beherzigen diese unbequeme Wahrheit, denn wir müssen  
alles andere als nachsichtig sein  
mit der Zukunft unserer Jugend.

Und während dies ein Training ist,  
in welchem es um die Erhaltung der Zukunft unseres Planeten  
geht,  
gibt es keine Hauptprobe. Die Zeit ist  
Jetzt  
Jetzt  
Jetzt,  
weil die Aufhebung des Schadens  
und der Schutz einer so universellen Zukunft  
alles andere als umstritten/strittig sein sollte.

Also, Erde, hellblauer Punkt  
wir werden dich nicht im Stich lassen.

So wie wir uns entschieden haben, zum Mond zu gehen  
wissen wir, dass es nie zu früh ist,  
Hoffnung zu wählen.  
Wir entscheiden uns dafür, mehr zu tun als mit dem  
Klimawandel zurechtzukommen  
Wir beschliessen, diesen zu beenden -  
wir weigern uns zu verlieren.  
Gemeinsam machen wir das und noch viel mehr  
Nicht weil es sehr einfach oder nett ist,  
aber weil es notwendig ist,  
denn mit jeder Morgendämmerung tragen wir

the weight of the fate of this celestial body  
orbiting a star.  
And as heavy as that weight sounded,  
it doesn't hold us down,  
But it keeps us grounded, steady, ready,  
Because an environmental movement of this size  
Is simply another form of an earthrise.

To see it, close your eyes.  
Visualize that all of us leaders in this room  
and outside of these walls or in the halls, all  
of us change makers are in a spacecraft,  
Floating like a silver raft  
in space, and we see the face of our planet anew.  
We relish the view;  
We witness its round green and brilliant blue,  
Which inspires us to ask deeply, wholly:  
What can we do?  
Open your eyes.  
Know that the future of  
this wise planet  
Lies right in sight:  
Right in all of us. Trust  
this earth uprising.  
All of us bring light to exciting solutions never  
tried before  
For it is our hope that implores us, at our  
uncompromising core,  
To keep rising up for an earth more than worth  
fighting for.

das Gewicht des Schicksals dieses Himmelskörpers, der einen  
Stern umkreist.  
Und so schwer das Gewicht auch klang,  
es hält uns nicht ab  
Aber es hält uns geerdet, beständig, bereit,  
weil eine Umweltbewegung dieser Grösse  
einfach eine andere Form eines „ErdenAufgangs“ (Earthrise) ist.

Um das zu sehen, schliesse deine Augen.  
Stell dir vor, dass alle Führungskräfte in diesem Raum  
und ausserhalb dieser Mauern oder in den Hallen – wir alle  
Change Makers (Veränderungsbringer) sind in einem Raumschiff,  
schwebend wie ein silbernes Floss  
im Weltraum, und wir sehen das Gesicht unseres Planeten neu.  
Wir geniessen den Blick;  
Wir sind ZeugInnen seines runden Grüns und strahlenden Blaus.  
Was uns dazu inspiriert, tief und ganz zu fragen:  
Was können wir tun?  
Öffne deine Augen.  
Wisse, dass die Zukunft von  
diesem weisen Planeten  
genau in Sichtweite liegt:  
Genau in allen von uns. Vertraue  
der sich erhebenden Erde.  
Wir alle bringen Licht auf erstaunliche Lösungen, die noch nie  
zuvor ausprobiert wurden,  
denn es ist unsere Hoffnung, die uns inständig bittet, in unserem  
kompromisslosen Kern,  
für eine Erde aufzustehen, für welche es sich mehr als zu  
kämpfen lohnt.